

# Takumi Hikaru

Professional Japanese Medical Translator

Email: [takumihikaru5@gmail.com](mailto:takumihikaru5@gmail.com)

---

## Professional Summary

Detail-oriented and highly skilled Japanese-to-English medical translator with over Seven (7) years of experience in translating patient records, medical reports, and other healthcare-related documents. Proficient in utilizing industry-standard CAT tools, including SDL Trados, to ensure consistency and accuracy. Adept at maintaining medical terminology integrity while ensuring linguistic clarity and cultural appropriateness. Strong ability to work under deadlines and deliver high-quality translations for the medical and life sciences industries.

---

## Skills

- Medical Translation & Localization (Japanese to English)
  - Patient Records & Medical Reports Translation
  - Proofreading & Editing for Medical Accuracy
  - Linguistic Consistency & Data Accuracy
  - SDL Trados Expertise
  - Terminology Management & Medical Vocabulary Proficiency
  - Regulatory Compliance & Style Guide Adherence
- 

## Work Experience

## **Medical Translator & Proofreader**

Lionbridge February 2024 – Present

- Translated and proofread technical and medical documents from Japanese to English.
- Ensured accuracy in patient records and medical reports while maintaining confidentiality.
- Adhered to medical style guides and terminology consistency in all translations.
- Utilized SDL Trados and other CAT tools to enhance translation efficiency.

## **Freelance Medical Translator**

RWS Group March 2023 – August 2024

- Specialized in translating healthcare-related content, including pharmaceutical and clinical trial documents.
- Maintained high standards of medical accuracy while meeting strict deadlines.
- Conducted quality assurance checks to ensure linguistic coherence and terminological consistency.

## **Language Specialist & AI Linguistic Rater**

Appen January 2022 – February 2023

- Reviewed AI-generated medical translations for accuracy and coherence.
- Assisted in developing Japanese NLP tools for medical translation systems.
- Contributed to medical terminology databases for AI-driven language models.

---

## **Education**

Master's in Translation Studies

University of Tokyo, Japan (2018 – 2020)

Bachelor's in Linguistics & Translation

Kyoto University, Japan (2013 – 2017)

---

## **Languages**

- Japanese
  - English
- 

## **Certifications & Training**

- JLPT N1 (Japanese-Language Proficiency Test)
- Certified Translation Professional (CTP)
- SDL Trados Certification